

LISTA DE PUBLICAȚII

Asist. univ. dr. DIANA V. BURLACU (n. Ionescu)

Articole/studii publicate în reviste de specialitate recunoscute național:

- „*Meaningful Silence in the Context of Modern Play*”, *Studia Universitatis Babes-Bolyai. PHILOLOGIA*, Categ. CNCSIS B, 4/2007, p. 141-151.
- „*Deictics in Harold Pinter's No Man's Land*”, *Studia Universitatis Babes-Bolyai. PHILOLOGIA*, Categ. CNCSIS B, 2/2007, p. 249-257.
- „*Politeness Devices in Betrayal by Harold Pinter*”, *Studia Universitatis Babes-Bolyai DRAMATICA*, Cluj-Napoca, 1/2007, p. 61-73.
- „*FOCAL POINT: Deicticals in Harold Pinter's Plays*”, *Discurs, Limbaj, Context, Societate*, Craiova: Editura Universitaria, 2010, p. 127-146.
- Recenzie: *Studiile românești în lume în 2007. Romanian Studies Around the World in 2007*. Coordinator: Marina Cap-Bun (I), și *Studiile românești în lume în 2008. Romanian Studies Around the World in 2008*. Coordinator: Marina Cap-Bun (II), în *Lingua. Language and Culture*, Cluj-Napoca, Year IX, No. 1/2010, p. 123-125.
- „*Sexist and Non-Sexist Language*”, în *International Journal on Humanistic Ideology. Studies into the Nature and Origin of Humanistic Ideas*, Vol. 4, No. 1, Spring-Summer 2011, Cluj University Press, p. 81-93.
- „*Idio-numbers: A Contrastive Analysis between English and Romanian*”, *Lingua. Language and Culture*, Cluj-Napoca, Year XV, No. 1/2016. New Series, p. 135-147.
- „*Hai la o cafea! The Turkish Influence on the Romanian Language*”, *Lingua. Language and Culture*, Cluj-Napoca, Year XVI, No. 1/2017. New Series, p. 155-166.
- „*Words in (Every)one's Mind. Tips and Tricks on Romanian Lexis Acquisition*”, *Studia UBB PHILOLOGIA*, Cluj-Napoca, Volume 62 (LXII), 2, 2017, p. 43 - 52. DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilo.2017.2.03>.
- „*Practical Facts on Romanian-language Acquisition in a German-speaking Context*”, *Lingua. Language and Culture*, Cluj-Napoca, Year XIX, No. 1/2020, p. 21-29.
- „*Mirror, Mirror on the Wall ... A Practical Comparison between Literary Originals and Translations*”, *Lingua. Language and Culture*, Cluj-Napoca, Year XIX, No. 2/2020, p. 85-102.
- „*Homo Ludens among Cultures and Translations – A Practical Approach*”, *Studia UBB PHILOLOGIA*, Cluj-Napoca, 68 (LXVIII), 1, 2023, p. 195 - 210. DOI: [10.24193/subbphilo.2023.1.11](https://doi.org/10.24193/subbphilo.2023.1.11).
- Recenzie: Mihaela Gligor and Elisabetta Marino (Eds.). *Tagore beyond Borders: Essays on His Influence and Cultural Legacy*. (Routledge: London, New York, 2023), în *Romanian Journal of Indian Studies*, No. 7/2023, p. 175-179.

Articole/studii publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale recunoscute, din țară și din străinătate:

- Șoșa Elisabeta, Biriș Gabriela, **Ionescu Diana-Viorela**, Universitatea din Craiova, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca: *Antonimia, mijloc de învățare a vocabularului limbii române ca*

limbă străină, în *Româna ca limbă străină – între metodă și impact cultural*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2008, p. 512-519.

- **Diana-Viorela Ionescu**, *Metodă directă versus metodă contrastivă în predarea limbii române ca limbă străină*, lucrare prezentată la conferința internațională “Diaspora Științifică Românească”, Academia Română, București, 17-19 septembrie 2008 - publicație electronică ([http://vechi.diaspora-stiintifica.ro/diaspora2008/docs/prezentari/WE2/Diana IONESCU.pdf](http://vechi.diaspora-stiintifica.ro/diaspora2008/docs/prezentari/WE2/Diana%20IONESCU.pdf))
- „Inferencing – a Keyword in the Study of Pragmatics”, în *Proceedings of the International Conference **Constructions of Identity** (V)*, Editura Napoca-Star, Cluj-Napoca, 2009, p. 144-156.
- Gabriela Biriș, Elisabeta Șoșa, **Diana-Viorela Ionescu**, *Pentru un dicționar de antonime și corelative*, în *Analele Universității „Dunărea De Jos” din Galați*, Fascicula xxiv, Anul II, nr. 1(2). Actele conferinței internaționale *Lexic comun/Lexic specializat*, ediția a II-a, 17-18 septembrie 2009, Editura Europlus, Galați, 2009, p. 37-42.
- Biriș Gabriela, **Ionescu Diana-Viorela**, Șoșa Elisabeta, *Dicționar bilingv (român-englez) de antonime. Prezentare generală*, Colocviul internațional **Limbă, Cultură, Civilizație**, Craiova (3-5 martie 2009), publicat în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Limbi Străine Aplicate*, Anul V, Nr. 1-2/2009, Editura Universitaria, Craiova, p. 50-60.
- „Repartizarea lexicului RLNM pe nivelurile CECR – cu aplicație la ciclul primar”, Conferința de lansare a proiectului *Perfecționarea cadrelor didactice din învățământul preuniversitar care predau limba română minorităților naționale* (25-26 martie 2010), UBB Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, publicată în vol. *Româna ca limbă nematernă (RLNM)* (2011), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, p. 231-241.
- „*Idioms of Happiness. A Contrastive Analysis between English and Romanian*”, în vol. *Studies and Articles. In Honour of Professor Mihai Mircea Zdrenghea on His 70th Anniversary* (2016), Editura Scriptor & Argonaut, p. 85-90.
- „*Watery Idioms. A Contrastive Analysis between English and Romanian*”, *The Proceedings of the International Conference **Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity***, Volume no. 3/2016, Editura Arhipelag XXI, Tîrgu-Mureș, p. 1089-1098.
- „*Colourful Idiomatic Expressions. A Contrastive Analysis between English and Romanian*”, *The International Scientific Conference **Communication, Context, Interdisciplinarity***, publicat în Boldea, Iulian; Buda, Dumitru-Mircea (Ed.). *CONVERGENT DISCOURSES. Exploring the Contexts of Communication*, Vol. no. 4, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2016, Section: Language and Discourse, p. 598-611.
- „*Face-ing Idioms. A Contrastive Analysis between English and Romanian*”, *The International Scientific Conference **Communication, Context, Interdisciplinarity***, publicat în Boldea, Iulian; Buda, Dumitru-Mircea (Ed.). *CONVERGENT DISCOURSES. Exploring the Contexts of Communication*, Vol. no. 4, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2016, Section: Language and Discourse, p. 452-462.
- „*Mnemonic Strategies in RFL Learning*”, Actele conferinței internaționale **Discurs polifonic în Româna ca limbă străină**, Cluj-Napoca, publicat în Platon E., Vasiliu L., Arieșan A. (Ed.), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018, p. 143-151.
- „*Rarae Aves. Two RFL-Textbooks in the 1940s*”, în *The Proceedings of the International Conference **Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity***, Volume no. 5. *Mediating Globalization: Identities in Dialogue*/ed.: Iulian Boldea, Cornel Sigmirean - Tîrgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 2018, p. 143-151.
- „*Chrestomatia Română* a lui M. Gaster la 100 și ... un pol juma’ de ani”, Actele Conferinței

Științifice „100 de ani – limbă și cultură românească”, sub egida ILR București, Brașov (6-8 decembrie 2018), publicat în *Studii de Limbă și Cultură. Ediție de Centenar*, ed. Paul Nanu, Universitatea din Turku, Finlanda, 2019, p. 33-48, ISBN 978-951-29-7746-8 (Print), ISBN 978-951-29-7747-5 (PDF).

- „*In Other ... Romanian Words. Practical Considerations on Translating*”, publicat în *Swedish Journal for Romanian Studies*, Universitatea din Lund, Suedia, Vol. 3, No. 1/2020, ISSN 2003-0924, p. 168-187, DOI: <https://doi.org/10.35824/sjrs.v3i1.21412>.
- „*Translating Culturemes*”, Actele celei de-a XX-a Conferințe Științifice *Limba română – modernitate și continuitate în cercetarea lingvistică*, București (20-21 noiembrie 2020), ed. Cezar Bălășoiu et al., Presa Universității București, 2021, ISBN 978-606-16-1293-2, p. 229-238.
- „*On the Romanian Linguaculture*”, în *NEW ENCOUNTERS. Literary, Cultural and Historical Studies*/ed.: Marius Miheț, Editura Universității „Comenius” din Bratislava (Univerzita Komenského v Bratislave), 2023, ISBN: 978-80-223-5650-3, p. 375-387.
- „*Oameni și locuri cari au fost. Gustav Weigand și Institutul de Limba Română din Leipzig*”, Actele conferinței internaționale *Discurs polifonic în Româna ca limbă străină*, ediția a IV-a, Cluj-Napoca (6-7 octombrie 2023), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca (în curs de elaborare), 10 pag.

Alte publicații:

- *Manual de limba română ca limbă străină (RLS). Nivelul B2* (2021), Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, coautori: Elena Platon, Antonela Arieșan, 216 p., ISBN: 978-606-37-1182-4.
- *Antonime, sinonime, analogii. Vocabular minimal al limbii române - cu traducere în limba engleză* (2013), ediția a II-a, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, coautori: Gabriela Biriș, Elisabeta Șoșa.
- *A Pragmatic Approach to Pinteresque Drama* (2011), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.
- *Antonime, sinonime, analogii. Vocabular minimal al limbii române – cu traducere în limba engleză* (2011), Editura Saeculum I.O., București, coautori: Gabriela Biriș, Elisabeta Șoșa.
- Coordonator (cu Elena Platon și Ioana Silvia Sonea): *Procesul de predare-învățare a limbii române ca limbă nematernă (RLNM) la ciclul primar. RLNM: P1 – ciclul primar* (2011), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.
- Coordonator (cu Elena Platon și Ioana Silvia Sonea): *Procesul de predare-învățare a limbii române ca limbă nematernă (RLNM) la ciclul gimnazial. RLNM: P2 – ciclul gimnazial* (2011), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.
- Coordonator (cu Elena Platon și Ioana Silvia Sonea): *Procesul de predare-învățare a limbii române ca limbă nematernă (RLNM) la ciclul liceal. RLNM: P3 – ciclul liceal* (2011), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.
- *Monstrul și haosul cosmogonic*, Revista de cultură *Echinox*, nr. 4-5-6/1999.
- *Realitate și ficțiune în “Fizicienii” de Friedrich Dürrenmatt*, Revista *Ardealul literar*, Deva, 2007, p. 47-51.

Traduceri:

- (în limba engleză, coautor: Adina-Laura Fodor): Dorin Almășan, *Ideea de sport în sculptură. The Idea of Sports in Sculpture* (2007), ediție bilingvă, Editura Grinta, Cluj-Napoca.

(în limba engleză)

- Sânziana Batiște, *Zodia Lupilor. The Star Sign of the Wolves* (2013), ediție bilingvă, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.
- Sânziana Batiște, *Zodia Lupilor: versuri. The Star Sign of the Wolves: poems* (2014), ediția a doua, Editura eLiteratura, București.
- Sânziana Batiște, *Miei de lumină. Agneaux de lumière. Lambs of Light: versuri*. (2015), ediție trilingvă, Editura eLiteratura, București.
- Traian Vasilcău, *Poem from the Opera of silence* (2016), Tipografia 'Print Caro' Press, Chișinău, p. 15-21.
- Sânziana Batiște, *Pășunile zeilor. Les pâturages de dieux. Gods' Pastures*. Un volum de haikuuri (2017), ediție trilingvă, Editura eLiteratura, București.
- Sânziana Batiște, *Sweet Arizona* (Dulce Arizona): proză (2019), Editura eLiteratura, București.
 - (în limba germană, coautor: Ralf Junkerjürgen): Aurel Rău, „Ein Besuch bei Ernst Jünger (În vizită la Ernst Jünger)“, interviu publicat în volumul *Ernst Jünger. Gespräche im Weltstaat. Interviews und Dialoge 1929-1997*, ed.: Rainer Barbey, Thomas Petraschka, Editura Klett-Cotta, Stuttgart (2019), p. 120-125.
 - (din limba germană; coordonator): „File de ... traduceri. Limba română în traducerea studenților germani din Regensburg“, în *Columna. Finnish and Romanian Culture*, ed. Paul Nanu, nr. 24/ 2018, Turku, Finlanda, p.13-18.